Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Szczęśliwi — zasmuceni, bo oni doznają pociechy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi którzy smucą się gdyż oni zostaną pocieszeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwi, którzy się smucą,* ** gdyż oni będą pocieszeni.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwi bolejący*, bo oni będą pocieszeni.[4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi którzy smucą się gdyż oni zostaną pocieszeni

[1)] smucący się, πενθοῦντες, lub: pogrążeni w żałobie. W G najczęściej o żałobnikach lub zasmuconych grzechem innych (<x>470 5:4</x>L.).
[2)] <x>290 61:2-3</x>; <x>500 16:20</x>; <x>730 7:17</x>
[3)] <x>540 1:7</x>
[4)] Będący w żałobie.